

Primaria

Jempe

Awajún

Picaflor - 2°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
Nacional

Jempe





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Jempe - Awajun

Picaflor - 2° Primaria - Awajún

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023

Tiraje: 3970 ejemplares

Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido

ETSA

César Tii Ikam

Revisión lingüística

Segundo Bakuants Cuñachí

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Segundo Bakuants Cuñachí

Ilustraciones

Jaime Choclote, César Tii Ikam

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06557

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



JEMPE

Augtai I

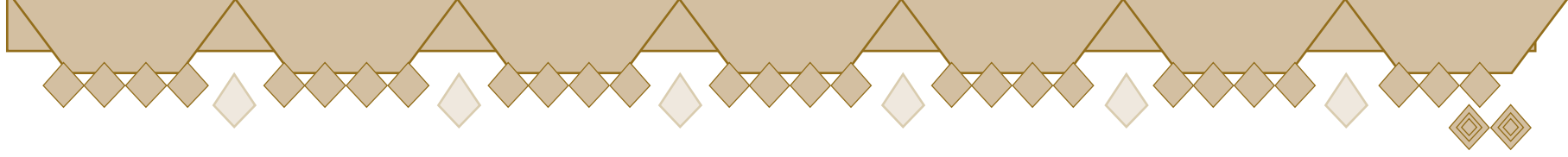


TEXTOS EDUCATIVOS INTERCULTURALES

JEMPE

Serie: Lectura en lengua awajún

Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana
Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP)
Instituto Superior Pedagógico Público “Loreto”



Iwainamu

Yamajam uniumata nunu tujamji dekatkauk
atsumaji, uchi papín yupichu aujus, agatnash
imatiksag unuimag tikichjaish ujanimaina nuna.

Jujú papi augtaiya junak najanui Programa de
Formación de Maestros Bilingües, iinia pujutan
apachi pujutijjai apatuk jintina nuwiya.

Juna aujak yupichu dekatnume shiig augtan,
nuninak ashi tikich nugkanmayan augtai aidau
agakmau aya nunashkam imatikag unuimaktinme,
timauwai.

Wakegaji juju augtaiya juna, wakejus diistinme
jintinkagtin awajun aidaush, nuninak ditashkam
najanatnume augtainawajunchichamai, unuimatak
shiig pegkejai nunin asamtai iina chichamen jintintua
emami, unuimatnum emkatnume.

Yamai Kuju augmattsami



Yama najanethumag, Kujuk nuwa ajaku tuwajame.

Nunin asamtai etsa nuwatkau. Dutika nuwatkam pujau, etsa kajek nayaimpinum wegak uyainum wakamtai, jeteau ajak ajuatatus. Dutika jeteam uyai buchitak pegantai kakegu uyai waagkuji. Nuniak kujun patamtiu tuntupnum. Dutikamu asa, kuju uje jagkiana nunak anin juwakia tuwajame.

Jempe augmattsami



Jempek makichik pishak piipichi, nuninaitak senchi nanamnai. Nanamtajin depetnai pishak apu aidaunash. Pujuwai ikam, yuwai áagku piipichin, ima kuwashat wainnawai yagkujan bukunu, nujig esagmai. Jempe nimeg shiig pegkegchi. Juka pishakak yutayai shiig anentsa.

Atash



Atash shinawai kashi, tsawantan dekapeak. Tsawawai nantaktajum tusa etsejak.

Shiig anentaimsam aimkata

Aents iwajachmau, senchi mejen,
yujumak yuwakuish pachisaikish
tuchatai.

¿Dusha wajimpaya?



lik ijag ainaji, nunin asaja emetna pujuchuitji, ayatak
nagkaema wekaenaitji.

¿lish yaitji?



Uchi chipi ununchjai augmatbau

Ununch



Uchi



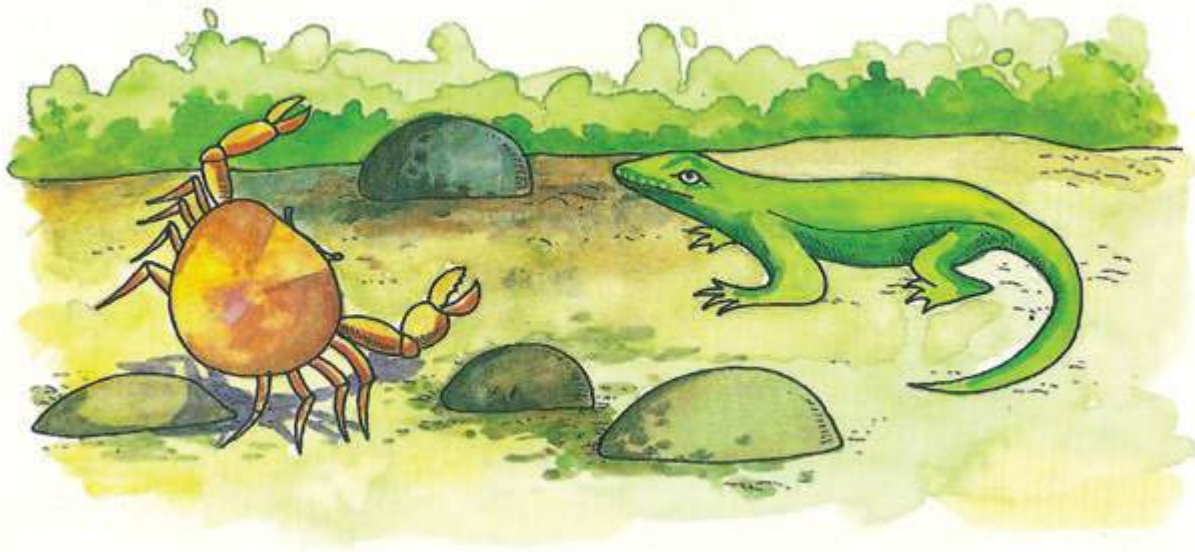
- Augmatin : – Uchi kajeka tuke buutin asa, buutak aga pujaun, ununch tajuntun tiuwai.
- Ununch : – ¿Uchuchi wagka ima buutme?
- Uchi : – Kajekan buutjai.
- Ununch : – Uchuchi maak buutta wii buut pujusan wenujui tunijuitjai amesh nunikaim buutipa.
- Aumatin : – Juna tiuwai ununch uchi chipin.

Uyush augmattsami



Yama najanetnumag uyushik aents uchi bitaik ajaku tuwajame. Nunin asa jegá apukim pujus, shaan nuwik yuwak amuau. Nunitai apujus pujau kajejuk nain nuwitkau tuwajame. Dutikamu asa uyushik jigkainak yuchauwai, ayatak dukanak yusa wekaenai. Aatus augmatajame iina muunji. Shiig dekatag takumek apa iniasta nii ujakpakti.

Imujus ujikjai augmatbau



- Augmatin : – Imujus aents namaka nijatatus
pampanmaun antuk, ujikin awemau
dekata tusa. Tima wee dukap asa tau,
nunikmatai iniau.
- Imujus : – ¿Waji imatmae?
- Ujik : – Auk atsume.
- Imujus : – Wagkag atsuti aents pampaimajama.
- Ujik : – Chi auk imujum imujum wajame.
- Imujus : – Tasajum tasajum wajashmaka.
- Augmatin : – Juna aatus tusa jiyaniau, ujikik uwakek
namak nijam jakamtai yuwatatau asa.

Yamai wainkami chiwa



Chiwak makichik chigki yutayai.

Pujuwai ikam, wekaenai nugka, yuwai tuntuin, kaninai yaki numinum.

Chiwak kagkajig esagmai, kuntuje suyampi, tuntupe punuakui, uje pushugnai. Juka chiwak, tikich chigki aya imanikag ayatsui ii nugkenig. Nii wainnaktatak wainnawai ikam atushat.

Bichak deket

Bichak deketgatakuik juju atsumnawai:

– Duse / ukish



– Pumput



– Shushun



– Apaicha duke



– Ichinak



– Yumi



Bichakak jutik deketia



Wajupa kuwashta
dekegtatame nunu diisam
tekagta duse.

Dutikam ichinkanum yumi
ajuntuam jiinum ekenkam
inagkata.



Najukmatai edekam bikiachuk
sukutnuk pumputnum ukajam
shushuntai ijugta.

Ashi shiig ijujam nanekam iijкта apaicha duken. Dutikam
ashikta najishtainum.

Bichakash itugka yutayaita

Uchik áyatak yumijai namuk ween ayak yuwai waimakchaig tusa.

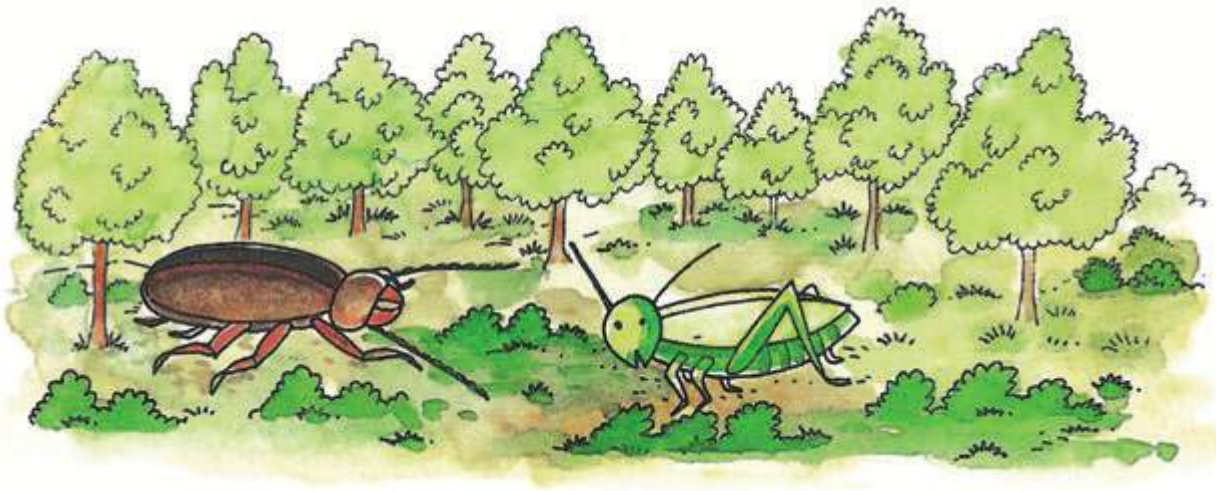


Tuja muuntak ijun egketua yuwame.



Seseg Tigkishapjai augmatbau

Yama najanetnumag tigkishap sesegjai aents ajaku tuwajame. Nunin asamtai uchi akina, yawa petsak wajakmatai. Etsa tiu sesegkun. Sesegku ame ujakta tukuis taa uchi iwishtugti tiu.



Tuja tigkishapin chichajak tigkishapi ame ujakta wantsun taa yawa iwishtugti tiu. Tusa ishiaku. Dutikam sesegkuk jinta wegak, wichin tawaja inantug ata atakua wegau. Nuniai tigkishapik nigka waamak wee ujaku wantsuntan.

Tuja sesegnak nuni wekaetai Etsa kajejuk usukia najadau. Dutikamu asa wichinum pujú weuwai sesegkuk.

Duik muun augmatbau



Yaunchuk muun Sukut daagtin ajaku tuwajame. Duka muuntak chichama umin ajakui, chicham akatjamak dutiksag umiu. Nunin asa nuwe chichajak, Sukutu pishak chinchakin kautma nunu, um jukim dakakam diuta tima ayu tus, uumi juki we dakak pujus, pishak chinchakin kauttai niini waketu jegá. Nunik jegamtai wagka tukuchume tama, amek tukuta tujutchamume ayatak dakakam diuta tujutmum duwi diidin ukukmajai tau tuwajame.



Yutainakesh suwak amesh juju ajum mejeasa diista timak,
nunash dutiksag ayatak mejeas diya diyakua idaiya
tuwajame.



Untsu suwakuish amesh juju ajum yuwata timak nunak
yuwaya tuwajame. Namaknakesh nijainak amesh maata
timak nunashkam dutiksag umiaya tuwajame.

Muun Sukutuk dekas shiig chichaman umijakui chicham
tibaunak imatiksag.

Unuimagmi apik dawemjajai emamu

Amesh dekamek apikash wajukunma ematiame Apikak ematia chigki yujagken koutu diisa, nuniashkuish chigki kutsakmakmau ayamunum, nuwi ematia apikak. Apik emakuik chapu duke tsupija nujai ejatja ematia. Tuja chapu atsakuig takaanka dukejai, ejatnawai, nuniashkuish tujuji dukejaishkam ejatnawai.



Tuja, apik ématnumag numikesh, dukakesh tsupiakuik, atushat tsupitia, apik ematna nuwiyag tsupishtaya. Tuja jega pujauti, apik ematasa wegakuik takamtak etsegtsuk wetaya shimpankaig tusa.

Sukuya



Yamai dekami, sukuyak makichik pishakai. Pujuwai ikam, kashi wekaenai yutaijin egak.

Tsawaig kaninai minagkuitnum patamas, nuniashkush nugka tepenai. Juka tikish pishak aidau pasugmak petsa aniatsui ayatak nugka tutuptinum petsawai, pasugmatan dekatsui. Yuwai tsajapan, wichikpin, taigkakin ikagnumchin. Sukuyak yuchataiyai, kakajus wainnatsui kashi wekagu asa. Tujash nantutin shinou antutaiyai kasha.

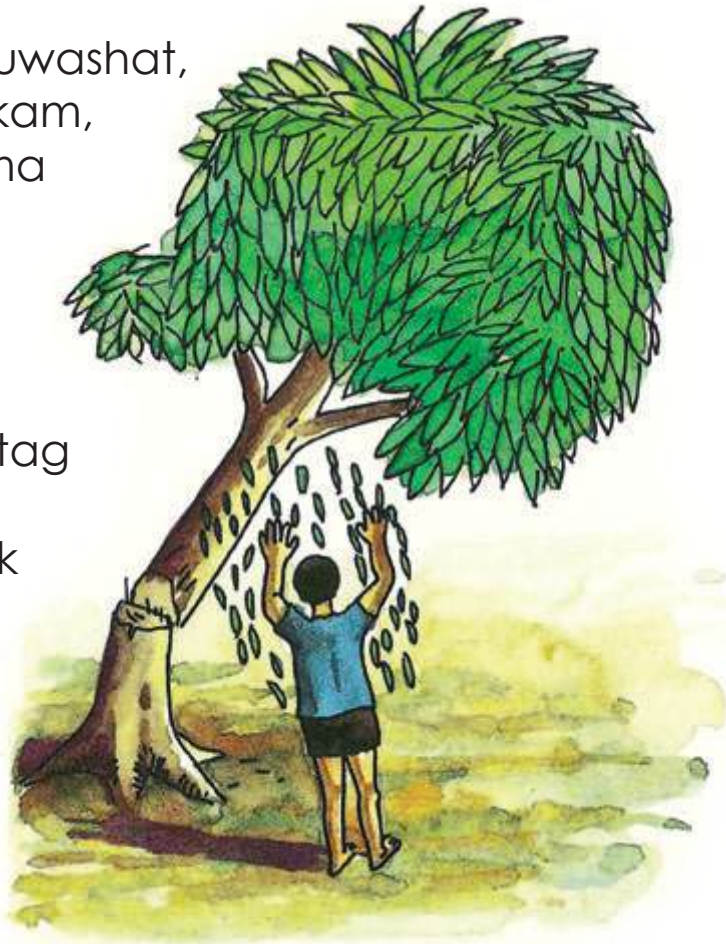
Amesh inak juutash dekamek

Yamai ujaktajame inakush wajuk juutaimpaita nuna pachisan. Inák juuktasa, nuniashkuish ajaktasa wegakuik ipak yakamatia yapinum, ashi tsamaku aagti tusa.

Dutikashmak aet ima kuwashat, jutía. Tuja inak ajakuishkam, ajakam iya aniakui yama iyauk chijuunak atsaki juki yukuutia kuwashat nejentin ati tusa.

Dutikashmak neje tikishtag ayau ajanui, nuadui nunikai tusa inak ajakuik tuke yukutia chijunkai.

Amesh inak ajaka juuktasam wegakmek, kajimatkipa juju taja nunu.



Waamak chichat unuimatai



Kuja kujantiamjai kujamakai kuja – kujakua jaak, kujamaka
ampijin kujakma kujagka jaawai.



Tsajuput tsatsaji tsapajin tsaapmatuk tsaijuk utsantui, tsapa
tsamagchau asamtai.

Shiig anentaïmsam aimkata



Aentskesh aentschauwai, nuwakesh nuwachui, aishmagkesh
aishmagchauwai, Nunin aig ashi aents aidau wenin tuke
bukutin ainawai.

¿Dusha wajimpaya?



Wika kuntin piipichitjai iyashjuig, nunin ayatkun aents muunnash
nagkaenaitjai wekaetanum.

¿Dusha yaitja?

Bashu



Yamai dekaami bashu. Bashuk
chigki yutayai. Uje bukuseayai,
nujig kapantui. Pujuwai ikam,
yuwai jigkain.

Tuja tuntuama uchijinchakam
ichimag yuwai. Juka chigki
wakejutaiya maa yuwatasa
neje pegkeg asamtai.
Juka chigkik tikich chigki
aya imaniatsui ii nugkenig
amukmau asa. Mautaiyai
akajui, tukutaiyai uumishkam
tsegasai.

Yamai augmattsami saasa



Saasak chigki yuchataiyai. Niimeg ayachuiya nuninai, pujuwai kuchanum, yuwai satika duke kuijan, satika nejen, kaipin, nunin asa senchi mejenai. Juka chigkik petsauwai kucha tugkitken numinum pasugmak. Nunin asa, uchijig shiwaaji minitmak, kuchanum iyagká uwemnai, yujuawai tusa.

Yamai kunam augmattsami



Kunampek yama
najanetnumag aents
ajaku tuwajame.
Nunin asa nuwa
aidau lpak Suwajai
kautkam juki apusau
jeen. Dutika apujus
pujau awemau
ajanum shaa
kupika utitajum
tus. Tusa ishiakam
ajanum yujas
busaku kunampen.
Dutika busakam
kunam kajeka
jeen ukuini juki

tuwajame kanusa amain wegak. Nunikmatai lpak Suwajai
najaneaku numi. Aatus augmatajame iina muunji. Ame
shiig dekatatakumek iniasta apa, nii shiig ujakpakti juna.

Waamak chichat unuimatai



Chimpa Chunchujai chupiju chaken chuwiujai chagkinai shikiktakama.



Bikut bikuan bikugkan bikugmitkawai, bituk bikugmitkashtaish yaki bikuanash bikugmitkati.

Tsukagka kawaujai

Chichasmau.



Saiju pujamek wiisha minajai amijai
chichastasan.



E,e pujajai wayata.

Saiju iish wajukattaji iina ashi
amupakaja duwish.



Dekas tame saiju wisha nuna tajai
wajukapaki tikich nugkanmash
shiyakaish tajai.

Saiju wishakam antsanuk tajai, dekas
shiyakmi nugka agkan diisa, juwi
pujajinig amupakagtatui, nuwigtush
amutjamkaje chimi kunchai, kugkuk
aidau, ii yuwa pujumainnak.



Dekas tame saiju untsu shiyakmi
yaja, nunika agkan batsamsami juig
nujantaish waitnawai.

Wishishi augmattsami

Wishiishik kuntin yuchataiyai, ujeg bukusea yugkipki ujea nunin, chichiptynai. Ujukeg uje sasai, nuji esagmai, nanchiki muuntai uyushi nachikiya Imanai. Pujuwai ikam wekaenai nugka, yuwai yutuin wisutnashkam. Wishiishik tutit awagchamak kaje chui ayatak niimnai wainmakash. Tujash tutit awagmak kajakag aentsun nanchikin namua maumainai. Wishiishik mija mijantin makichkiuch uchijinak petsauwai. Tuja yajakesh wegakug uchijinak entsaki júwai wajimas wemainchau asamtai.



Usukdaichatia timau

Uchita juju shiig dekatajum nunikjum atumesh atak tsakakjum atak muun wegakjumesh atumi umaimijaish, yatsumjaish usuknaimaintchau ainagme wagki atak wenimin pujachjuktatjume wenimin suji amupamtai yuwichu weniya iman wajastatjume. Nunikjum atak dushikiam atatjume nuniakjum datsantai jakaijum.



Wait achatia tusa jintiamu

Yaunchuk imagnika aents yujachmau asamtai iina patayi aidauk shiig antugdaiyak chichasag batsama ajakmauwai. lina muunjin uchi chichagmaunak kajitkachui tukee aehaet nagtaki ujuchin kutamak uchijin inanki chichaju ajakui nuniashkush takatan takak wegak ayaa chichagkauwai. Shiig pujutanpuyatjusdiiajakui. Atakuchigtsakakpujutpegkegchau jukitsakajaitusa. Nuniakjuna chichaman chichaju ajakui uchiju atak tsakakmesh wait chicham unuimajam tsakajaipa aents wait aidauk eme anentsaik diishtayai aents waitak dushikiam aa atushat minaun wainainakush au waitae nunu minawai tusag dushikin ainawai nuwigtush atak ame dekaskenum etsegminish antugtamkagchagtatui ame waitjutigmin.



Dushiknaichatai

Muuntak aikasag uchijin chichaju ajakui atak muun wegakmesh aents ajantusa diit unuimajam tsakagta aents dushikagtinnak kajejus diin ainawai nunin asamtai nunik tsakashtayai shiig pegkeg pujut jukim tsakagta tusa chichajuk tsakapaa ajakui. Nunak muuntan tiuwai pujutan ashi wainak pujau asa wainki aents dushikagtus diijatin atak wajinakesh atsumaksejamtaishemeanentusdiichuainawaidutiktaitsakag ai tusa emtikas pujutan wainu asa iina muunjig chichaman jintiuwai. Awi atumesh aents ajantusa diit unuimagtajum atak chicham patatam wekaeyijum.



El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

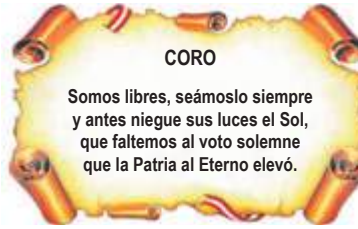


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”